Porównanie tłumaczeń Marka 14:62

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział Ja jestem i zobaczycie Syna człowieka siedzącego po prawicy mocy i przychodzącego z chmurami nieba
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus odpowiedział: Ja jestem; zobaczycie też Syna Człowieczego , jak siedzi po prawicy* Wszechmocnego** i przychodzi z obłokami nieba .***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus powiedział: Ja jestem, i zobaczycie Syna Człowieka po prawicy siedzącego mocy i przychodzącego z chmurami nieba.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział Ja jestem i zobaczycie Syna człowieka siedzącego po prawicy mocy i przychodzącego z chmurami nieba
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Jezus odpowiedział: Ja jestem. Zobaczycie też Syna Człowieczego, jak siedzi po prawej stronie Wszechmocnego Boga i przychodzi z obłokami nieba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus odpowiedział: Ja jestem. I ujrzycie Syna Człowieczego siedzącego po prawicy mocy *Boga* i przychodzącego z obłokami nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus rzekł: Jam jest; i ujrzycie Syna człowieczego, siedzącego na prawicy mocy Bożej, i przychodzącego z obłokami niebieskiemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus mu rzekł: Jam jest; i ujźrzycie syna człowieczego siedzącego na prawicy mocy Bożej, i przychodzącego z obłoki niebieskimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus odpowiedział: Ja jestem. A ujrzycie Syna Człowieczego, siedzącego po prawicy Wszechmocnego i nadchodzącego z obłokami niebieskimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus rzekł: Jam jest; i ujrzycie Syna Człowieczego, siedzącego na prawicy mocy Bożej i przychodzącego z obłokami niebieskimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus odpowiedział: Ja jestem! Ujrzycie Syna Człowieczego, siedzącego po prawicy Mocy i przychodzącego z obłokami nieba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus odpowiedział: „Ja jestem. Ujrzycie Syna Człowieczego, siedzącego po prawej stronie Mocy i przychodzącego wśród obłoków niebieskich”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Jezus rzekł: „JA JESTEM. I zobaczycie Syna Człowieczego, siedzącego po prawicy Mocy i przychodzącego wśród obłoków niebieskich”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	A Jezus rzekł: Jam jest; i oglądacie Syna człowieczego, siedzącego na prawicy mocy Bożej, i przychodzącego

[1)] <x>230 110:1</x>; <x>650 1:3</x>
[2)] Tj. Mocy, δυνάμεως.
[3)] <x>470 16:27</x>; <x>470 24:30</x>

		Przekład	z obłoki niebieskimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus odpowiedział: - Tak, jestem i ’zobaczycie Syna Człowieczego, siedzącego po prawicy Mocy’ i ’przychodzącego z obłokami nieba’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ісус сказав: Я ним є - і побачите Людського Сина, що сидітиме праворуч Сили і йтиме небесними хмарами.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus rzekł: Ja jestem jakościowo, i będziecie widzieli wiadomego syna wiadomego człowieka z prawych stron obecnie odgórnie siedzącego jako na swoim wiadomej mocy i obecnie przyjeżdżającego wspólnie z wiadomymi chmurami wiadomego nieba.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus powiedział: Jam jest; ujrzycie też Syna Człowieka siedzącego na prawicy mocy oraz przychodzącego na obłokach nieba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"JAM JEST - odrzekł Jeszua. - I ujrzycie Syna Człowieczego zasiadającego po prawicy Ha-G'wura i nadchodzącego na obłokach niebieskich".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jezus rzekł: ”Ja jestem; a wy będziecie widzieć Syna Człowieczego siedzącego po prawicy mocy i przychodzącego z obłokami nieba”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Tak, jestem!—rzekł Jezus. —Wkrótce zobaczycie Mnie, Syna Człowieczego, zasiadającego na tronie z Bogiem i powracającego w obłokach na ziemię.